

MARKTGEMEINDE LANA

COMUNE DI LANA

**Dachausbau des Lorenzerhofes
in Altenwohnungen**

**Trasformazione piano sottotetto del
Lorenzerhof in appartamenti per anziani**

WETTBEWERB ZUR ERTEILUNG

GARA PER L'AFFIDAMENTO

**DES AUFTRAGES DER GENERALBAULEITUNG
UND DER SICHERHEITSKOORDINATION IN DER
AUSFÜHRUNGSPHASE**

**DEL SERVIZIO DI DIREZIONE LAVORI GENERALE E
COORDINAMENTO DELLA SICUREZZA IN FASE
ESECUTIVA**

MITTEILUNG Nr. 1

COMUNICAZIONE n. 1

KLÄRUNGEN ZU ANFRAGEN

CHIARIMENTI A DOMANDE

Anfrage 1

Domanda 1

Auf Punkt 13 der Wettbewerbsbedingungen steht; dass „mit der Teilnahme an der Ausschreibung nehmen die Freiberufler, die vorliegenden Ausschreibungsbedingungen an und bestätigen die Erfüllung von folgenden allgemeinen Bedingungen

Um die Annahme aller unten angeführten Punkte zu bestätigen ist es notwendig ein spezifisches Formular vorzubereiten oder genügt es die Vorlegung der Anlage 1 – Erklärung des Hauptverantwortlichen?

Oder ist es notwendig jede Seite der Wettbewerbsbedingungen zu unterschreiben und diese in den Umschlag A – verwaltungstechnischen Unterlagen beizulegen?

Ist es außerdem möglich die Zeugnisse der freiberuflichen Eignung, wie z.B. die Eignung gemäß GvD 81/08, beizulegen, und in diesem Falle in welchen Umschlag?

Al Punto 13 del disciplinare di gara si legge che "con la partecipazione alla gara i professionisti accettano il presente disciplinare e attestano il possesso delle seguenti condizioni generali....."

Per confermare l'accettazione di tutti i punti sotto riportati è necessario predisporre un modulo specifico o è sufficiente la presentazione dell'allegato 1 - dichiarazione del responsabile principale?

Oppure è necessario sottoscrivere in ogni pagina il disciplinare di gara e allegarlo all'interno della busta A - documentazione amministrativa?

E' inoltre possibile allegare degli attestati di qualifica professionale, ad esempio relativamente al possesso dei requisiti prescritti dal D. Lgs. 81/08, e in tal caso in che busta vanno inseriti?

Antwort 1

Risposta 1

Um die Annahme aller unter Punkt 13 der Wettbewerbsbedingungen angeführte allgemeine Bedingungen zu bestätigen, genügt es die Vorlegung der von dem Generalbauleiter unterzeichnete Anlage 1.

Auszug Anlage 1: „Er/Sie erklärt sich mit den Vergabebedingungen zur Gänze einverstanden, und im Besitze der Mindestvoraussetzungen laut Punkten 11., 13 und 15. der Vergabebedingungen zu sein. Er/sie ist sich bewusst, dass ein Verstoß dagegen den Ausschluss von der Dienstleistungsvergabe nach sich zieht“

Per confermare l'accettazione di tutte le condizioni generali riportate al punto 13 del disciplinare di gara è sufficiente presentare l'Allegato 1 firmato dal direttore lavori generale.

Estratto Allegato 1: “dichiara di accettare completamente le condizioni contenute nel disciplinare di gara, di essere in possesso delle condizioni minime di partecipazione di cui al punti 11, 13 e 15 del presente disciplinare e di essere consapevole che una violazione di esse comporta l'esclusione dalla gara”

Es ist nicht notwendig die Wettbewerbsbedingungen auf jeder Seite zu unterschreiben sowie weitere Unterlagen als die in den Wettbewerbsbedingungen angefordert, beizulegen. Sollten diese trotzdem beigelegt werden, werden diese zum Zweck der Zulassung am Wettbewerb nicht berücksichtigt.

Non è necessario sottoscrivere su ogni pagina il disciplinare di gara e non è necessario allegare altra documentazione oltre a quella richiesta dal disciplinare di gara. Dovesse tuttavia essere allegata non verrà presa in considerazione ai fini dell'ammissione alla gara.

Anfrage 2

Der in den Wettbewerbsbedingungen beschriebene Umschlag A bezieht sich nicht auf die Erklärungen über den Besitz der allgemeinen Bedingungen von Seiten der Planer. Ist diese Erklärung zu verfassen und beilegen?

Muss außerdem eine Erklärung über die Verpflichtung beigelegt werden, falls eine Bietergemeinschaft gebildet wird?

Antwort 2

Für den Besitz der allgemeinen Bedingungen siehe Antwort auf Anfrage Nr. 1.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss keine Erklärung beigelegt werden. Der diesbezügliche Gründungsakt ist nur im Falle des Zuschlages vorzulegen. Siehe Punkt 20.6 der Wettbewerbsbedingungen.

Domanda 2

La busta A descritta nel disciplinare di gara non fa riferimento a dichiarazioni di possesso dei requisiti generali da parte dei progettisti, questa dichiarazione deve essere prodotta e inviata?

Inoltre deve essere allegato una dichiarazione di impegno nel caso in cui si voglia costituire una ATI?

Risposta 2

Per il possesso dei requisiti generali vedi la risposta alla domanda n. 1

In caso di ATI non deve essere allegata nessuna dichiarazione. L'atto costitutivo della stessa dovrà essere prodotto in caso di aggiudicazione. Vedi punto 20.6 del disciplinare di gara.

Datum, 22.10.2012

Mit freundlichen Grüßen

Data, 22.10.2012

Distinti saluti

Steuerung des Verfahrens Coordinatore di gara

Studio comClic GmbH/Srl
Dr. Ing. Sonja Troiani